

# JE VOUDRAIS M'INSCRIRE S'IL VOUS PLAÎT

Date de mise en ligne : août 2016

Une jeune femme s'inscrit à un cours de français.

Apprendre à utiliser le « tu » et le « vous » et se sentir à l'aise dans les relations.

- **Thème** : vie quotidienne
- **Niveau** : compréhension et production orales A1, compréhension et production écrites < A1.1
- **Prérequis** : saluer, se présenter et présenter quelqu'un, poser des questions simples
- **Mise en situation** : remplir un formulaire d'inscription
- **Support utilisé** : deux extraits du documentaire *Dans l'ombre d'une ville (partie 2)*
- **Matériel** : une balle, de la pâte repositionnable, des chutes de tissus ou post-it pour distinguer une équipe, un extrait musical de son choix
- **Durée indicative** : 2h45

## PUBLIC ADULTE



Des ressources pour un public < A1.1 à l'écrit, non scolarisé dans le pays d'origine, et débutant à l'oral.

## PARCOURS PEDAGOGIQUE

<b>Étape 1 – Se préparer à apprendre</b> .....	<b>2</b>
• Se détendre et se saluer .....	2
<b>Étape 2 – Entrer dans le document</b> .....	<b>2</b>
• Rechercher des indices de compréhension .....	2
<b>Étape 3 – Comprendre</b> .....	<b>3</b>
• Comprendre le dialogue.....	3
• Tutoyer ou vouvoyer : s'approprier des codes culturels .....	3
<b>Étape 4 – S'entraîner</b> .....	<b>4</b>
• Saluer un ami ou saluer de manière formelle.....	4
• Poser des questions avec « vous » ou « tu ».....	4
• Participer à un jeu de rôles .....	5
<b>Étape 5 – Lire et écrire des mots</b> .....	<b>5</b>
• Compléter un formulaire d'inscription (activité 1).....	5
• Remplir un formulaire d'inscription (activité 2).....	6
<b>Étape 6 – Pour approfondir</b> .....	<b>6</b>
• Compléter le journal de bord.....	6

### OBJECTIFS COMMUNICATIFS / PRAGMATIQUES

- Décliner son identité et parler de soi.
- Comprendre un dialogue.
- Lire et écrire son nom, son prénom, sa nationalité.
- Poser des questions sur l'identité.
- Saluer dans des contextes formels et informels.

### OBJECTIF LINGUISTIQUE

- Réviser l'interrogation.

### OBJECTIFS (INTER)CULTURELS

- Comprendre la différence entre *tu* et *vous*.
- Comparer et déterminer le degré de formalité dans les relations.

### VIE CITOYENNE ET SOCIALE

- Faire la démarche de passer au tutoiement, dans un contexte adapté.
- Remplir un formulaire d'inscription.

## ÉTAPE 1 – SE PRÉPARER À APPRENDRE

### → Se détendre et se saluer

Culture – groupe classe – 15 min (supports : fiche matériel, extrait musical)



Faire de la salle de cours un espace d'apprentissage ouvert, de détente et de plaisir, permet aux apprenant·e·s de se sentir à l'aise et favorise l'apprentissage. Chercher à bousculer les différents espaces de la classe pour que les apprenant·e·s puissent se déplacer, et ainsi, libérer leur parole.

Accueillir les apprenant·e·s en musique pendant qu'ils s'installent dans la salle, leur proposer de poser leurs affaires et de pousser les tables. Former un cercle.

*Faites comme moi. Fermez les yeux, respirez profondément et inspirez longuement en vous étirant.*

Arrêter la musique et organiser un remue-méninge : *comment vous dites « bonjour » dans votre langue maternelle ? Et si vous parlez à un ami ? En français, on peut dire « bonjour » à un ami et aussi... ?*

### Pistes de correction / Corrigés :

Bonjour, ça va ? Merci et toi ? / et vous ? On peut dire *iyi günler / bom dia / vanakam / sobh bacher* (turc, portugais, tamoul, dari). Si on parle à un ami, c'est *merhaba / ola / halo / salam* / etc. En français, on peut dire *salut*.

Découper les images de la fiche matériel (p. 1 à 3). Fixer au tableau les deux images des amis et de l'employée de l'administration.

*Regardez ces images. À qui on peut dire « Salut ! » / « Bonjour. » / « Bonjour Madame. » ? Et si l'employée de l'administration est un homme ?*

Fixer les bulles en dessous des images correspondantes.

Montrer ensuite les images relatives aux codes gestuels de salutation. Les nommer : *sourire, serrer la main et faire la bise. Quels gestes on peut faire avec un ami / l'employée ?* Fixer les images en dessous.

Laisser les apprenant·e·s commenter ces codes gestuels. Relancer par des petites questions et amener les apprenant·e·s à les comparer aux gestes de leur culture.

### Pistes de correction / Corrigés :

On peut dire *salut* ou *bonjour* à un ami. *Bonjour* ou *bonjour Madame* à l'employée de l'administration. Si c'est un homme : *bonjour Monsieur*. On peut faire la bise ou sourire à un ami. Si ce sont deux hommes, on peut aussi serrer la main. On peut serrer la main ou sourire à l'employée. Si c'est un homme, c'est la même chose.

## ÉTAPE 2 – ENTRER DANS LE DOCUMENT

### → Rechercher des indices de compréhension

Repérage visuel et production orale (A1) - groupe classe - 15 min (supports : les 2 extraits vidéo)

Visionner une première fois l'extrait 1 de la vidéo sans le son. Donner la consigne avant la diffusion de la vidéo.

*Qui sont ces personnes ? Qu'est-ce qu'elles font ?*

Visionner ce même extrait sans le son encore une fois : *elles sont où ? Vous pensez qu'elles se connaissent ?*

### Pistes de correction / Corrigés :

Premier visionnage : Ce sont deux femmes. Une femme a peut-être 60 ans. Elle écrit. L'autre femme a peut-être 30 ans. Elle est peut-être africaine, elle a des habits africains. Elles parlent.

Deuxième visionnage : Elles sont au centre de formation / dans une association / à la mairie / à la préfecture.

Je pense qu'elles se connaissent / elles ne se connaissent pas.

Pointer la formatrice du doigt. *À votre avis, quelles questions la femme pose ?*

**Pistes de correction / Corrigés :**

Les questions : Comment vous vous appelez ? Quel âge vous avez ? Vous habitez où ? Vous venez d'où ? Vous êtes de quelle nationalité ?

Visionner le second extrait sans le son pour vérifier les hypothèses. *Est-ce que ce sont les mêmes femmes ? Elles sont où ?*

**Pistes de correction / Corrigés :**

Oui, ce sont les mêmes femmes mais il y a d'autres personnes. C'est une classe. Elles sont dans un centre de formation. La femme est formatrice / professeure. La jeune femme apprend peut-être le français.

### ÉTAPE 3 – COMPRENDRE

→ **Comprendre le dialogue**

Compréhension orale (A1) – groupe classe – 15 min (support : extrait 1)

Visionner à nouveau le premier extrait avec le son.

*Écoutez bien les questions. Qu'est-ce que demande la formatrice ?*

Encourager les apprenant·e·s à proposer d'autres formulations.

*Pourquoi la formatrice pose toutes ces questions ?*

**Pistes de correction / Corrigés :**

Elle pose des questions sur l'adresse, la nationalité... C'est ta nouvelle adresse ? T'as pas changé ? Est-ce que tu sais ta date de naissance ? Ta nationalité ? Tu es arrivée en quelle année ? / Quelle est ta nationalité ? Quand est-ce que tu es arrivée en France ? Etc.

Elle pose toutes ces questions pour l'inscription à la formation.

Visionner à nouveau l'extrait 1 avec le son.

*Écoutez bien les réponses de la jeune femme maintenant. Elle est de quelle nationalité ? Elle est née quand ? Elle est arrivée en France quand ?*

**Pistes de correction / Corrigés :**

Elle est malienne. Elle est née le 31 décembre 1972. Elle est arrivée en France en 1999.

→ **Tutoyer ou vouvoyer : s'approprier des codes culturels**

Production orale (A1) et culture - petits groupes - 15 min (support : fiche matériel)

Engager la réflexion : *la formatrice dit « tu » à la future apprenante. Est-ce qu'elles sont amies ? À qui on peut dire « tu » / « vous » ? Quelle est la différence ?*

**Pistes de correction / Corrigés :**

Elles se connaissent bien, mais elles ne sont pas amies. On peut dire « tu » à un ami ou à la famille. On peut dire « vous » au docteur, à la mairie. « Tu », c'est plus dans la famille, « vous » quand on ne connaît pas.

Quand on dit vous à une personne, c'est pour respecter. On dit que c'est respectueux.

Créer des groupes de trois ou quatre personnes et distribuer un jeu d'étiquettes de la fiche matériel (p. 4) à chacun. Ensemble les nommer, puis donner la consigne suivante : *vous allez faire un tri. Classez les étiquettes en trois tas, trois groupes de personnes : un groupe avec qui on utilise « tu », un autre groupe avec qui on utilise « vous » et un troisième groupe à qui on peut dire « tu » ou « vous ».*

Faire la mise en commun. Demander à un volontaire de chaque groupe de restituer ses hypothèses et fixer les étiquettes sur un axe horizontal *tu* ←→ *vous* au tableau. À chaque restitution, laisser un peu de temps pour que les groupes négocient entre eux. Les amener enfin à discuter pour voir si dans le troisième groupe (« tu » ou « vous »), il y a des personnes plutôt orientées vers le pôle *tu* ou le pôle *vous*.



Tout débutant qu'ils/elles sont, les apprenant·e·s auront certainement déjà expérimenté la différence entre tutoiement et vouvoiement. Faire appel à leurs pratiques et à leurs expériences pour mettre des mots sur cette différence (qui reste parfois assez subtile). Ne pas hésiter à réintroduire les différences de salutations vues en début de séance pour nuancer encore cette polarisation.

### Pistes de correction / Corrigés :

On utilise « tu » avec les amis, la famille, les enfants. On utilise « vous » avec la pharmacienne, le docteur, l'employée de l'administration, le professeur ou une personne dans la rue. Avec les voisins, l'épicier, les collègues ou la formatrice, on peut dire « tu » ou « vous », ça dépend. Moi, je vois l'épicier tous les jours. Je connais sa fille. Je dis « tu », mais je ne fais pas la bise ! Je dis « vous » à la pharmacie. Je ne connais pas la pharmacienne. Je dis « vous » et « bonjour docteur » au docteur, si c'est une femme c'est pareil.

## ÉTAPE 4 – S'ENTRAINER

### → Saluer un ami ou saluer de manière formelle

Production orale (A1) et culture – deux groupes – 5 min



Selon que le tutoiement ou le vouvoiement a la priorité dans le cours, c'est l'occasion de s'entraîner en inversant la tendance. Globalement pour faciliter le premier abord à la conjugaison, essayer d'avoir majoritairement recours en classe au couple *tu / on* ou bien au couple *vous / nous*, qui partagent respectivement des bases phonétiquement proches.

Séparer le groupe en deux équipes. Distribuer à tous des pastilles, post-it, carrés de tissu à nouer (etc.) afin de distinguer deux équipes.

*Chaque équipe est un cercle d'amis. Vous ne connaissez pas les personnes de l'autre équipe. Vous marchez sur la musique. Quand la musique s'arrête, vous saluez une personne près de vous, avec des mots, des signes et des gestes. Attention : si c'est un ami ou si c'est une personne de l'autre groupe, c'est différent !*

### Pistes de correction / Corrigés :

Bonjour Madame, vous allez bien ? Oui, ça va. Et vous ? Ça va bien merci. [serrer la main] / Salut, tu vas bien ? Oui, ça va. Et toi ? Ça va. [sourire]

### → Poser des questions avec « vous » ou « tu »

Production orale (A1) et culture – deux groupes – 10 min

Proposer aux apprenant·e·s de former deux nouvelles équipes. Une équipe choisit le pronom *tu* et l'autre le pronom *vous*.

*Trouvez le plus de questions possible en 5 minutes.*

Passer dans les groupes, puis mettre en commun et compter le nombre de questions trouvées.

### Pistes de correction / Corrigés :

Tu vas bien ? Vous allez bien ? / Tu t'appelles comment ? Vous vous appelez comment ? / Tu es d'où ? / Tu es professeur ? / Vous êtes de quelle nationalité ? / Vous êtes français ? / Tu as des enfants ? / Tu as quel âge ? / Vous avez un travail ? / Vous avez un numéro de téléphone ? / Tu parles français ? / Tu parles anglais ? / Vous parlez chinois ? / Tu habites ici ? / Vous habitez où ?

### Variante :

Reprendre les expressions vues précédemment ou liées à la présentation ainsi que les questions utilisées dans la vidéo. Aider les apprenant·e·s à les transformer en passant de *tu* à *vous* (ou l'inverse).

*Nous allons transformer les phrases et passer de « tu » à « vous » ou de « vous » à « tu ». Par exemple : Tu vas bien ? > Vous allez bien ?*

→ **Participer à un jeu de rôles**

Interaction orale (A1) – binômes – 30 min

Sonder les apprenant·e·s : à votre avis, si on vous demande « On peut se dire tu ? », « On peut se tutoyer ? », qu'est-ce que ça signifie ?

**Pistes de correction / Corrigés :**

C'est pour demander si on peut utiliser *tu* (et pas *vous*). Ça signifie qu'on se connaît un peu. On pose la question à un voisin par exemple ou à une personne qu'on voit tous les jours.

*On va faire un peu de théâtre. Deux personnes discutent et font connaissance : un épicier et un client ou deux apprenants en formation. Vous allez imaginer qui sont ces personnes, inventer deux personnages pour jouer la scène. Vous devez finir le petit dialogue par la question « On peut se dire tu ? ».*

Entraînement deux par deux. Passer pour vérifier que la situation est bien comprise, poser des questions sur les personnages inventés et aider à formuler avec des mots simples. Chaque binôme présente sa saynète.



Noter les erreurs au fil des saynètes. Sans se référer à tel ou tel groupe, proposer une correction collective et globale à la fin des jeux de rôles. Les apprenant·e·s doivent se sentir confiants et motivés pour relever plus tard un nouveau défi.

**Pistes de correction / Corrigés :**

Dialogue épicier / client :

Bonjour, vous allez bien ? Oui, ça va et vous ? Bien merci. Et votre fils ? Il est un peu malade, mais ça va. Et vos filles ? Ça va, ça va. Elles s'appellent comment ? Joana et Rita. Vous habitez le quartier ? Non, j'habite à ... mais je travaille ici. Ah ! Vous travaillez où ? Je travaille à l'hôpital. C'est super ! Oui, c'est bien. Et vous, vous habitez ici ? On peut se dire tu ? Oui, avec plaisir. Et toi, tu habites ici ? Oui, ici, au 1<sup>er</sup> étage ! Ah ! C'est facile pour aller au travail ! Oui ! Tu t'appelles comment ? Ali, et toi ? Antonio. Ok, à bientôt ! Bonne journée !

**ÉTAPE 5 – LIRE ET ECRIRE DES MOTS**

→ **Compléter un formulaire d'inscription (activité 1)**

Compréhension écrite (A1.1) – binômes, individuel – 25 min (supports : fiche apprenant, fiche matériel)

Découper les étiquettes de la fiche matériel (p. 5).

*Quand on s'inscrit à une formation, on remplit quelque chose ? On écrit dans un document ? Comment ça s'appelle ?*

Distribuer la fiche apprenant. Présenter le document de l'activité 1 : *c'est un formulaire. Une personne a commencé à écrire mais ce n'est pas fini.* Lire ensemble les items du formulaire.

Distribuer un jeu d'étiquettes par personne. Laisser les apprenant·e·s travailler seul·e·s ou en binôme, à leur convenance, pour découvrir les étiquettes.

Faire l'activité 1. *Collez les étiquettes pour compléter le formulaire de Madame Diallo.*



Inciter les élèves qui auront déjà vu les mots de l'activité à utiliser une stratégie de reconnaissance globale, puis déchiffrer ensemble les réponses inscrites sur les étiquettes. Si nécessaire, les réécrire au tableau en soulignant le découpage syllabique.

**Pistes de correction / Corrigés :**

- Pour s'inscrire, on remplit un formulaire, on fait un test.

- Le prénom, c'est Fatouma. La date de naissance, c'est le 31 / 12 / 1972. La nationalité : malienne. Son adresse est 2 rue des roses. Et le téléphone : 06 68 46 10 40.

→ **Remplir un formulaire d'inscription (activité 2)**

**Production écrite (A1.1)** – individuel – 20 min (support : fiche apprenant)

Faire l'activité 2. *Vous voulez vous inscrire à la formation. Complétez votre formulaire.*

Passer voir chaque apprenant·e de sorte que chacun·e puisse écrire son prénom, son nom et sa nationalité, écrire ou recopier son adresse et son numéro de téléphone.

**ÉTAPE 6 – POUR APPROFONDIR**

→ **Compléter le journal de bord**

**Lexique (A1.1) et culture** – individuel – 15 min (support : journal de bord)

Proposer aux apprenant·e·s de mémoriser du vocabulaire et des tournures introduites pendant le cours.